

Eventi: rivista “Bellinzona e Valli”

Festeggiamo insieme la frutticoltura ticinese (Italiano)

Quest'anno ricorre l'80° dell'Associazione Frutticoltori Ticinesi (AFT). Per celebrare questa ricorrenza, sabato 11 ottobre si terrà una grande manifestazione, dalle 9 alle 18, presso il Mercato Coperto di Giubiasco. Degustazioni, mercatino, stand informativi e diverse attività per tutta la famiglia animeranno una giornata di festa.

Mele, pere, castagne, olive e chi più ne ha più ne metta

Vi saranno più di cento varietà di mele in esposizione a Giubiasco. Verrà installata una grà per vedere come funziona l'essiccazione delle castagne e un alambicco per mostrare come si distilla la grappa. Si potrà partecipare a una degustazione di oli d'oliva, assaggiare diversi tipi di miele o degustare il succo di mela appena torchiato.

Spesso ci si dimentica di quanto sia ricca e variata la produzione legata alle piante da frutto. E non va trascurato nemmeno l'impatto che hanno sul nostro paesaggio: basti pensare alle selve castanili, agli uliveti, o ai peri monumentali della Valle di Blenio e ai meleti della Capriasca, solo per citare alcuni esempi.

Cura e sapere

Vi saranno inoltre molti stand informativi, dove esperti del settore e delle diverse associazioni del cantone illustreranno i possibili percorsi formativi, gli ultimi ibridi di mele resistenti, così come le malattie che colpiscono le piante da frutto e i diversi metodi di lotta per combatterle.

Quando è stata fondata, nel 1945 a Rivera, l'Associazione dei frutticoltori era formata da specialisti che avevano ottenuto la “patente cantonale di frutticoltore”, e in particolare chi si occupava della potatura di alberi da frutta. Nel corso degli anni la realtà frutticola cantonale è molto mutata. Negli anni '70 erano ancora una ventina gli ettari gestiti con piante da frutto, mentre oggi la produzione professionale di piante da frutto si è ridotta a qualche ettaro di meleti. Gli scopi dell'associazione, che oggi conta circa 300 soci, rimangono però sempre gli stessi: accompagnare i frutticoltori nella gestione del proprio frutteto, fornendo loro tutte le competenze necessarie. Per questo motivo verranno anche illustrati i diversi percorsi formativi, a tempo pieno o meno, che si possono intraprendere per avere frutta sana, coltivata nel proprio giardino e nel rispetto dell'ambiente.

Ringraziamo tutti gli enti e le associazioni che hanno reso possibile l'organizzazione della giornata. Entrata libera e servizio di ristorazione

Let's celebrate Ticino's fruit growing together (Inglese)

This year marks the 80th anniversary of the Ticino Fruit Growers Association (AFT). To celebrate this occasion, on Saturday, October 11, a major event will take place from 9 a.m. to 6 p.m. at the Covered Market in Giubiasco. Tastings, a market, information stands, and various activities for the whole family will make this a festive day.

Apples, pears, chestnuts, olives, and much more

More than one hundred apple varieties will be on display in Giubiasco. A traditional grà will be set up to show how chestnuts are dried, and a still will demonstrate how grappa is distilled. Visitors will also be able to take part in an olive oil tasting, sample different types of honey, or enjoy freshly pressed apple juice.

It is often forgotten how rich and diverse fruit production really is. Nor should we overlook its impact on our landscape: think of the chestnut groves, olive orchards, or the monumental pear trees of the Blenio Valley and the apple orchards of Capriasca, just to mention a few examples.

Care and knowledge

There will also be many information stands where experts from the sector and various cantonal associations will illustrate possible training paths, the latest resistant apple hybrids, as well as the diseases affecting fruit trees and the different methods to combat them.

When it was founded in 1945 in Rivera, the Fruit Growers Association was made up of specialists who had obtained the "cantonal fruit grower's license," particularly those involved in pruning fruit trees. Over the years, the fruit-growing reality of the canton has changed considerably. In the 1970s, about twenty hectares were still managed with fruit trees, while today professional fruit production has shrunk to just a few hectares of apple orchards. The association's objectives, however, remain the same: to support fruit growers in managing their orchards, providing them with all the necessary skills. For this reason, different training opportunities—full-time or part-time—will also be presented, to help produce healthy fruit, grown in one's own garden and with respect for the environment.

We thank all the institutions and associations that made the organization of the day possible. Free entry and catering service available.

Lasst uns gemeinsam den Tessiner Obstbau feiern (Tedesco)

Dieses Jahr feiert der Tessiner Obstbauernverband (AFT) sein 80-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass findet am Samstag, den 11. Oktober, von 9 bis 18 Uhr im überdachten Markt von Giubiasco eine große Veranstaltung statt. Degustationen, Marktstände, Informationsstände und verschiedene Aktivitäten für die ganze Familie werden diesen Festtag bereichern.

Äpfel, Birnen, Kastanien, Oliven und vieles mehr

In Giubiasco werden mehr als hundert Apfelsorten ausgestellt. Eine traditionelle grà zeigt, wie Kastanien getrocknet werden, und eine Brennblase demonstriert, wie Grappa destilliert wird. Zudem gibt es eine Verkostung von Olivenöl, verschiedene Honigsorten zum Probieren und frisch gepressten Apfelsaft.

Oft vergisst man, wie reichhaltig und vielfältig die Obstproduktion ist. Ebenso darf ihr Einfluss auf unsere Landschaft nicht unterschätzt werden: Man denke nur an die Kastanienhaine, Olivenhaine, die monumentalen Birnbäume im Bleniotal oder die Apfelgärten der Capriasca, um nur einige Beispiele zu nennen.

Pflege und Wissen

Zahlreiche Informationsstände bieten außerdem Einblicke: Fachleute aus dem Sektor und aus verschiedenen kantonalen Verbänden stellen mögliche Ausbildungswege vor, präsentieren die neuesten resistenten Apfelhybriden sowie Krankheiten, die Obstbäume befallen, und die verschiedenen Bekämpfungsmethoden.

Bei ihrer Gründung im Jahr 1945 in Rivera bestand die Obstbauernvereinigung aus Spezialisten, die das „kantonale Obstbauerdiplom“ erworben hatten, insbesondere jene, die sich mit dem Schnitt von Obstbäumen befassten. Im Laufe der Jahre hat sich die Obstbau-Situation im Kanton stark verändert. In den 1970er-Jahren wurden noch rund zwanzig Hektaren mit Obstbäumen bewirtschaftet, während die professionelle Obstproduktion heute nur noch wenige Hektaren Apfelanlagen umfasst. Die Ziele des Verbands, der heute rund 300 Mitglieder zählt, sind jedoch dieselben geblieben: Obstbauern bei der Bewirtschaftung ihrer Obstgärten zu begleiten und ihnen alle notwendigen Kenntnisse zu vermitteln. Deshalb werden auch die verschiedenen Ausbildungswege – in Voll- oder Teilzeit – vorgestellt, um gesunde Früchte im eigenen Garten und im Einklang mit der Umwelt zu produzieren.

Wir danken allen Institutionen und Verbänden, die die Organisation dieses Tages ermöglicht haben. Eintritt frei, Verpflegung vor Ort.

Fêtons ensemble l'arboriculture tessinoise (Francese)

Cette année marque le 80e anniversaire de l'Association des Arboriculteurs Tessinois (AFT). Pour célébrer cet événement, une grande manifestation aura lieu le samedi 11 octobre, de 9h à 18h, au Marché couvert de Giubiasco. Dégustations, marché, stands d'information et diverses activités pour toute la famille animeront cette journée de fête.

Pommes, poires, châtaignes, olives et bien plus encore

Plus de cent variétés de pommes seront exposées à Giubiasco. Une grà sera installée pour montrer comment s'effectue le séchage des châtaignes et un alambic expliquera le processus de distillation de la grappa. On pourra aussi participer à une dégustation d'huiles d'olive, goûter différents types de miel ou savourer du jus de pomme fraîchement pressé.

On oublie souvent à quel point la production fruitière est riche et variée. Il ne faut pas non plus négliger l'impact qu'elle a sur notre paysage: pensons aux châtaigneraies, aux oliveraies, aux poiriers monumentaux de la vallée de Blenio ou encore aux vergers de pommes de la Capriasca, pour ne citer que quelques exemples.

Soin et savoir-faire

De nombreux stands d'information seront également présents, où des experts du secteur et des différentes associations cantonales présenteront les parcours de formation possibles, les derniers hybrides de pommes résistantes, ainsi que les maladies qui touchent les arbres fruitiers et les différentes méthodes de lutte pour les combattre.

Lors de sa fondation en 1945 à Rivera, l'Association des Arboriculteurs était composée de spécialistes ayant obtenu la «patente cantonale d'arboriculteur», en particulier ceux qui s'occupaient de la taille des arbres fruitiers. Au fil des ans, la réalité fruitière cantonale a beaucoup évolué. Dans les années 1970, une vingtaine d'hectares étaient encore cultivés avec des arbres fruitiers, alors qu'aujourd'hui la production professionnelle se limite à quelques hectares de pommeraies. Les objectifs de l'association, qui compte aujourd'hui environ 300 membres, restent cependant inchangés: accompagner les arboriculteurs dans la gestion de leurs vergers, en leur fournissant toutes les compétences nécessaires. C'est pourquoi seront également présentés les différents parcours de formation, à temps plein ou partiel, pour obtenir des fruits sains, cultivés dans son propre jardin et dans le respect de l'environnement.

Nous remercions toutes les institutions et associations qui ont rendu possible l'organisation de cette journée. Entrée libre et service de restauration.